

Santo Domingo.

Escuela Nacional N^o 76.

N^o del D. Antonia A. de Arila.

Nombre de la persona que la narró - Eduardo Díaz

Edad de esta persona - Noventa años.

En el Distrito Cardozos, existe el Viejo Eduardo, su edad debe andar en los noventa según testimonios suyos. Este viejo me hizo referencias de algunos pasajes e historias de su época que las inserto a continuación.

Supersticiones relativas a las cosas finales.
La muerte.

Ejemplos:

Común en todo este Distrito.

"Antes de llevar el cuerpo del difunto a su última morada tenían que hacerlo pasear por toda la casa, para que se despidiera de los lugares que, en vida acostumbraba frecuentar y de todas aquellas cosas u objetos que fueron testigos mudos de sus diversiones, juegos y quehaceres. Porque si así no lo hacían éstos tenían que resentirse del que iba para no volver más; perdiendo éste la calma y el sosiego necesarios para vivir en el otro mundo en paz y gracia de Dios."

"Al vestir el cadáver, tenían el especial cuidado de sacarle el taco a los botines que debía llevar, para evitar el ruido de sus pisadas en la noche cuando venía a visitar su casa y su familia.

Porque al hacer sus visitas nocturnas estaba expuesto a que los ferros de la casa le hicieran daño si lo desoñaban.

"Cuando en una casa moria algún miembro de la familia, no se podía barrer la pieza mortuoria mientras permanezca el cadáver en la casa, porque al arrear la basura con la escoba, creían que iba la vida de los parientes mas próximos del finado y éstos tenían que seguirlo inmediatamente al sepulcro."

En las nueve noches de novenario que se siguen despues de dar sepultura al muerto: tenían la precaución de poner en un rincón de la pieza donde estuvo el enfermo o en la que éste dió fin a sus dias: una vela encendida sobre un montón de tierra para ^{que} estuviera visible y en el mismo lugar un jarro de agua: porque era muy sabido que el difunto tenía que volver a su antigua pieza en busca de agua para calmar la sed que tenía, por haber estado todo el dia en un lugar sofocante por falta de aire y luz

Si moria un niño, las madres que perdieron el suyo anteriormente, aprovechaban la ida del nuevo angel a las Regiones celestes, para mandarle algún obsequio al suyo. Este consistia en caramelos, mani, galletas, pasas etc: que lo depositaban en el cajón del muerto, para que llegando a su destino entregara a cada uno el presente que le correspondia y creían que con esto estaban provistos de golosinas para pasar bien alimentados algún tiempo."

Santo Domingo.

Escuela Nacional N.º 76.
N.º del D. - Antonia G. de Brila.

La aparición
(Versiones de Santiago del Estero)

Romance
Español!

Estaba Margarita
sentada bajo un laurel
con los pies a la fresca
viendo las aguas correr

De pronto pasa un soldado
y lo hace detener
Deténgase soldado
y una pregunta le haré

No lo ha visto a mi marido
en la guerra peleando?
— Yo no sé su marido qué señas tendrá

— Es un joven alto y blanco
y es un joven aragonés
en la punta de la espada
lleva un pañuelo bordado
que cuando niña yo misma lo bordé

Siete años lo he esperado
otros siete lo esperaré
si los catorce no vuelve
yo de monja entraré

A mis dos hijos varones

A la patria los entregaré
a mis dos hijas mujeres
conmigo las llevaré.

Aquí termina la historia
de esta infeliz mujer
que conversaba con su marido
sin poderlo conocer.

La despedida.

Se va se va el baneo.
se va se va el vapor
se va mi querido Roberto
se va mi corazón.

Mañana tempranito
me iré a orillas del mar
a preguntar a las olas
si no lo han visto pasar

Las olas me responden
que sí lo han visto pasar
con un ramito de flores
prendido en el ojal.

II.e) - Adivinanzas.

5

Ejemplos:

Santiago del Estero.

Qui será en chico peludo
y en grande pelado.
(El melón)

Tiempos peludos y
tiempos pelados
(El cielo)

Cuál será el ave
que no tiene plumas?
(El ave maria)

Pelo con pelo se juntan
y el pelado queda adentro
(el ojo)

En blancos pañales nací,
en verdes me cautiré,
eran tantos mis afanes
que amarilla me quedé
(La naranja)

Me fui a una quinta
compré una doncella
me fui a mi casa
y lloré con ella.
(La cebolla)

Muyus, Muyus chichun
(El uso)

Traducción - Dando, vuelta, dando vuelta se llena.

Blanca como la paloma
 negra como el pez
 habla y no tiene lengua
 corre y no tiene pies.
 (La carta)

Van y vienen
 y en el camino se detienen
 (Las hormigas)

Dos peludos y un pelado
 y uno al costado (El arado)

Arriba está una loma
 el que lo divine que lo coma
 (La lachiguana)

Largo y angosto
 como el mes de Agosto.
 (El camino)

Llorin lloraba,
 la madre caica
 y llorin callaba.
 (El cerdo cuando es pequeño)

Mudo soy, siego soy
 pero toda seña te doy.
 (El espejo)

Zincun pitin, siquin argolla.
 (La tijera)

Ancho patalea, que camina antareca
 (Las osotas)

Blanco me fui, blanco volví
ricos y pobres se sirren demi
(El plato)

De día trac... trac
y de noche plac
bajo la cama
(Los botines)

Cuti palito que timan, timan
cuti palito que tierram pluma
(El oculto)

Yendo por un caminito angosto
encontré una mula cargada,
disparó la carga y quedó la mula parada.
(La escopeta)

En el potrero de Belanelin
hay una potranca potranclin
crespa la cola, crespo el clin.
(La tortuga)

Chiquitís, chiquitís,
flor de anís
lo vereis y lo vereis
pero nunca lo tocaréis.
(Las estrellas)

Una vaquita osea, orejita rosca.
(La empanada)

Pelumbra como oro, pero no es oro
brama como toro pero no es toro
(El relámpago y el trueno)

Garra, pero no de cuero,
pata pero no de vaca.
(Garrapata)

Cuatro galanes, se fueron a Francia
corren y corren y nunca se alcanzan.
(Las ruedas del coche)

Miquicho bajada
jumial ganada
(El quirquincho)

Puerte, sobre puente
pueblito de mala gente.
(La la chuquana)

Duro me dicen, pero no soy duro
soy mas blando que duro.
donde quiera que me pongan
no estoy seguro.
(El durazno)

Relomete, relomete
no hay dama que no se mete
(El anillo)

Humo, pero no de fuego,
cutis pero no de vaca
(El humucuti)

Verde nace, verde se cria
en seco se le hace la cortesia.
(El trigo)

trueno)

Un árbol con doce gajos, cada gajo tiene su nido,
cada nido tiene su huevo, cada huevo tiene su pájaro

9

==
cada pájaro tiene su nombre
adivinais si sois hombre.

(Los años)

Cuatro terrascas,
dos guarda palos
y un quita moseas.

(La roca)

Una cuarta mas
una cuarta menos
tronco con pelos.

(Los cuernos)

De España vengo llegando
vestido de todos colores
soy causante de la muerte
y empobresco a los señores

(Los maipes)

Es redonda como una taza
y juntos conmigo se va a la plaza

(La Luna)

Un richito nila, nila
que perdió su vida
por una herida.

(El mosquito)

Sombrero, sobre sombrero
y de rico paño
para adivinar has de durar un año

(La cebolla)

Santo Domingo.

Escuela Nacional N.º 76.
N.º del D. Antonia B. de Trila.

III: B — Danzas populares.

La firmeza pueden bailar una pareja, dos
tres y mas también. El varón y la mujer el uno frente del otro
empiezan el baile con castañas, siguiendo el paso de la chacarera
sus acciones y movimientos deben ser los que les indica el
canto siguiendo siempre el mismo paso.

Ayer tarde me confesé
- con el cura de Santa Clara
y me dió de penitencia
que la firmeza cantara.

Darás una vuelta
con tu compañera
con la trastrasera
con la delantera.

Por este costado
por el otro lado
con esos moditos
ponele el codito

Priestale oídos
también los sentidos
con la mano al hombro
que te correspondo

Arimate un poco
dámeme un abrazo
otro poquitito,
dámeme un resito

— Ay no..no..
 si te dá verguenza
 tápate la cara
 que te doy licencia

Aquí se repite el primer verso.
 y se termina el baile como se principió

—
 El maroté baila una sola pareja: empiezan
 con castañas, se encuentran de frente, luego retroceden bailando
 siempre con castañas hasta quedar cada uno en su lugar.
 Luego forman un cuadrado bailando en las cuatro esqui-
 nas, el hombre zapatea y qu aquí dá muestra de su habi-
 lidad para el malambo.

Aquí está el maroté mi alma
 cielo de Gaspar

tomando caña y ginebra
 mata pero sin gastar

A la bala, bala
 por el callejón

matando las viejas gordas
 mata con el barejón

El gato.

Para bailar el gato
 se necesitan cuatro
 dos chinitas lindas
 y dos muchachos guapos.

—